

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Філологічний факультет
Кафедра польської філології

Затверджено

на засіданні кафедри польської філології
філологічного факультету
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від 31 серпня 2023 р.)



В.о. завідувача кафедри
(Лозинська О.Г.)

Силабус з навчальної дисципліни
«МОВА І КУЛЬТУРА ПОЛЬЩІ»,
що належить до циклу загальноуніверситетських дисциплін
(гуманітарного та соціально-економічного спрямування)

**Силабус курсу Мова і культура Польщі
2023/2024 навчального року**

Назва курсу	Мова і культура Польщі
Адреса викладання курсу	Львівський національний університет ім. Івана Франка, м. Львів, вул. Університетська, 1.
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Філологічний факультет, кафедра польської філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	Курс належить до циклу загальноуніверситетських дисциплін
Викладачі курсу	Лекції – доц. Стефанишин Ю.М., Практичні заняття: Стефанишин Ю.М., ас. Винниченко С.В, ас. Євчук У.Ю., ас. Левицька-Хома А., ас. Біленька-Свистович Л.В.
Контактна інформація викладачів	yuliia.stefanyshyn@lnu.edu.ua ulyana.yevchuk@lnu.edu.ua oleksandra.bilenka-svystovych@lnu.edu.ua svit_lana27@ukr.net homalev1998@gmail.com
Консультації по курсу відбуваються	Понеділок – 12.00-14.00
Сторінка курсу	https://philology.lnu.edu.ua/course/mova-i-kultura-polshchi
Інформація про курс	Курс «Мова і культура Польщі» належить до циклу загальноуніверситетських дисциплін (гуманітарного та соціально-економічного спрямування) для студентів другого року навчання. Завдання курсу: забезпечити розуміння студентами нескладних текстів складності, вміння формулювати власні базові усні та письмові висловлювання на різноманітну тематику та використовувати здобуті вміння і навички у різних комунікативних ситуаціях, ознайомити студентів з основними елементами польської культури.
Коротка анотація курсу	Дисципліна «Мова і культура Польщі» дає студентам змогу ознайомитися з польським алфавітом, основними правилами польського правопису та граматики, засвоїти лексико-фразеологічний мінімум необхідний для належного розуміння й відтворення усних і письмових текстів початкового рівня складності, пізнати культуру Польщі.
Мета та цілі курсу	Метою курсу є формування у студентів мовної, мовленнєвої, соціокультурної та функціонально-комунікативної компетенцій. Мета передбачає виконання низки завдань : 1) забезпечити засвоєння студентами правил польської літературної вимови, 2) ознайомити студентів із основами орфографії, 3) навчити студентів читати і писати по-польськи, 4) забезпечити розуміння студентами усних та письмових текстів початкового рівня складності, 5) забезпечити засвоєння студентами у функціональному аспекті правил польської словозміни (іменник, прикметник, займенник, дієслово),

	б) забезпечити засвоєння студентами лексики найпоширеніших тематичних полів, 7) розвинути навички спілкування в типових комунікативних ситуаціях, 8) ознайомити студентів з основами культури Польщі.
Література для вивчення дисципліни	<p>Основна:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Garncarek P.</i> Czas na czasownik. – Kraków, 2001. 2. <i>Kultura polska.</i> Silva rerum. Red. R. Cudak, J. Tambor. Katowice 2002. 3. <i>Lipińska E.</i> Z polskim na ty. Podręcznik do nauczania języka polskiego dla stopnia progowego. – Kraków, 2003. 4. <i>Małolepsza M., Szymkiewicz A.</i> Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. 5. <i>Miodunka W. T., Seretny A.</i> (red.) Język, literatura i kultura polska w świecie, t. 13, Kraków, 2016. 6. <i>Machowska J.</i> Gramatyka? Dlaczego nie?! – Kraków, 2010. 7. <i>Pasięka M.</i> Język polski dla cudzoziemców. Ćwiczenia dla początkujących. – Wrocław, 2001. 8. <i>Serafin B., Achteлик A.</i> Miło mi panią poznać. Język polski w sytuacjach komunikacyjnych. – Katowice, 2001. 9. <i>Stempek I., Stelmach A., Dawidek S., Szymkiewicz A.</i> Polski krok po kroku. Poziom A1. – Kraków, 2012. 10. <i>Stempek I., Stelmach A.</i> Polski krok po kroku. Poziom A2. – Kraków, 2012. 11. <i>Szelc-Mays M., Rybicka E.</i> Słowa i słówka. – Kraków, 2003. 12. <i>Кравчук А.</i> Читаємо польською, або Практична фонетика польської мови. – Львів, 2005. 13. <i>Лозинська О.Г.</i> Польська мова для початківців. Навчальний посібник. – Львів, 2004. <p>Додаткова література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 14. <i>Bartnicka B. (i inni).</i> Uczymy się polskiego. Podręcznik języka polskiego dla cudzoziemców. Cz. I. – Warszawa, 1996 (wersja: rosyjska). 15. <i>Bileńka-Swystowycz Ł., Jarmoliuk M.</i> Uczę się polskiego. – Kijów, 1998. 16. <i>Gałyga D.</i> Ach, ten język polski! Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących. – Kraków, 2001. 17. <i>Gólkowski M. (i inni).</i> Gdybym znał dobrze język polski... (wybór tekstów z ćwiczeniami do nauki gramatyki polskiej dla cudzoziemców). – Warszawa, 1991. 18. <i>Izdebska-Długosz D.</i> Po polsku bez błędu. Zbiór ćwiczeń z gramatyki języka polskiego dla studentów ukraińskojęzycznych (A1-B1). – Rzeszów, 2017. 19. <i>Kowalewska M., Kowalewski J.</i> Co nas łączy (Część I). – Kraków, 2008. 20. <i>Lechowicz J., Podsiadły J.</i> Ten, ta, to. Ćwiczenia nie tylko gramatyczne dla cudzoziemców. – Łódź, 2001. <p>Інформаційні ресурси</p> <p>Вивчення дисципліни студентами передбачає вміння використовувати різні інформаційні ресурси, у тому числі інтернет-джерела та комунікацію з носіями мови, яку вони вивчають.</p> <p>Мультимедійний курс вивчення польської мови як іноземної: http://e-polish.eu/</p> <p>Словник польської мови PWN он-лайн: http://sjp.pwn.pl/</p> <p>Орфографічний словник польської мови он-лайн: http://so.pwn.pl/</p>

	<p><u>Glosbe</u> - перекладний словник http://poradnia.pwn.pl/ – «мовна консультація», сайт, на якому компетентні мовознавці вирішують сумніви стосовно вживання словоформ, фразеологізмів, написання слів тощо. http://encyklopedia.pwn.pl/ – енциклопедія PWN он-лайн. Po polsku po Polsce – сайт для вивчення мови і культури Польщі Polska tradycja - Folklor, Legendy, Święta – про культуру Польщі Strona główna - NINATEKA - фільми, концерти, вистави польською мовою</p>
Тривалість курсу	3-й семестр
Обсяг курсу	Загальний обсяг: 90 годин, у т. ч. 16 лекцій і 16 год. практичних занять та 58 годин самостійної роботи. 3 кредити ЄКТС.
Очікувані результати навчання	<p>В результаті вивчення курсу</p> <p>Студенти повинні знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> • правила польської літературної вимови; • основні правила орфографії сучасної польської мови; основні правила польської словозміни (іменник, прикметник, займенник, дієслово); • лексику найпоширеніших тематичних полів; • базові поняття культури Польщі. <p>Студенти повинні вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • читати й розуміти польські тексти різних стилів початкового ступеня складності (відповідно до вимог для рівня А2 за міжнародною класифікацією рівнів знання іноземної мови); • розуміти на слух польські тексти різних стилів початкового ступеня складності (відповідно до вимог для рівня А2 за міжнародною класифікацією рівнів знання іноземної мови); • говорити польською мовою на різні теми, відповідно до певної комунікативної ситуації (відповідно до вимог для рівня А2 за міжнародною класифікацією рівнів знання іноземної мови);
Ключові слова	Польська мова (język polski), іменник (rzeczownik), прикметник (przymiotnik), дієслово (czasownik), займенник (zaimek), числівник (liczebnik), прислівник (przysłówek), прийменник (przyimek), віддієслівний іменник (rzeczownik odczasownikowy), відмінювання (odmiana), відмінок (przypadek), граматичний рід (rodzaj gramatyczny), називний відмінок (mianownik), родовий відмінок (dopełniacz), давальний відмінок (celownik), знахідний відмінок (biernik), орудний відмінок (narzędnik), місцевий відмінок (miejscownik), одинна (liczba pojedyncza), множина (liczba mnoga), теперішній час (czas teraźniejszy), минулий час (czas przeszły), майбутній час (czas przyszły), історія, культура, традиції.
Формат курсу	Очний
Теми	* СХЕМА КУРСУ
Підсумковий контроль, форма	Залік (3-й семестр)
Пререквізити	алфавіт, правопис, граматики української мови
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися	Курс «Мова і культура Польщі» передбачає поєднання традиційної граматики-перекладної методики та комунікативного методу (основною метою навчання іноземній мові за цим методом є застосування мови в реальному (переважно усному) спілкуванні); а основним засобом навчання виступають, з одного боку, письмові

під час викладання курсу	тексти і граматичні вправи, а з іншого – ситуації, що моделюють реальне спілкування (наприклад, ситуації знайомства, похід у ресторан / магазин / аптеку / лікарню та ін.). Комунікативний метод базується на комунікативній теорії мови, згідно з якою метою вивчення мови повинно бути формування комунікативної компетенції.																																															
Необхідне обладнання	Дошка, магнітола, проектор, ноутбук																																															
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються так:</p> <table border="1" data-bbox="520 483 1485 853"> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">Поточний контроль та самостійна робота</td> <td style="text-align: center;">Разом</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Модуль 1</td> <td style="text-align: center;">Модуль 2</td> <td style="text-align: center;">Презентація</td> <td style="text-align: center;">Активність, виконання домашніх завдань</td> <td style="text-align: center;">Підсумковий контроль</td> <td rowspan="2" style="text-align: center;">100</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">30</td> <td style="text-align: center;">30</td> <td style="text-align: center;">8</td> <td style="text-align: center;">12</td> <td style="text-align: center;">20</td> </tr> </table> <table border="1" data-bbox="520 887 1485 1317"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Сума балів за всі види навчальної діяльності</th> <th rowspan="2">Оцінка ECTS</th> <th colspan="2">Оцінка за національною шкалою</th> </tr> <tr> <th>для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики</th> <th>для заліку</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">90 – 100</td> <td style="text-align: center;">A</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">відмінно</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">81-89</td> <td style="text-align: center;">B</td> <td colspan="2" rowspan="2" style="text-align: center;">добре</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">71-80</td> <td style="text-align: center;">C</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">61-70</td> <td style="text-align: center;">D</td> <td colspan="2" rowspan="2" style="text-align: center;">задовільно</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">51-60</td> <td style="text-align: center;">E</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">21-50</td> <td style="text-align: center;">FX</td> <td style="text-align: center;">незадовільно з можливістю повторного складання</td> <td style="text-align: center;">не зараховано з можливістю повторного складання</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">0-20</td> <td style="text-align: center;">F</td> <td style="text-align: center;">незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни</td> <td style="text-align: center;">не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни</td> </tr> </tbody> </table>	Поточний контроль та самостійна робота					Разом	Модуль 1	Модуль 2	Презентація	Активність, виконання домашніх завдань	Підсумковий контроль	100	30	30	8	12	20	Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку	90 – 100	A	відмінно		81-89	B	добре		71-80	C	61-70	D	задовільно		51-60	E	21-50	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання	0-20	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни
Поточний контроль та самостійна робота					Разом																																											
Модуль 1	Модуль 2	Презентація	Активність, виконання домашніх завдань	Підсумковий контроль	100																																											
30	30	8	12	20																																												
Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою																																														
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку																																													
90 – 100	A	відмінно																																														
81-89	B	добре																																														
71-80	C																																															
61-70	D	задовільно																																														
51-60	E																																															
21-50	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання																																													
0-20	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни																																													
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.																																															

СХЕМА КУРСУ

Тиж. /дата /год.	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література	Завдання, год	Термін виконання
3 СЕМЕСТР					
1/ 2 год.	Ознайомлення із навчальною програмою дисципліни, принципами розподілу балів, методичною та навчальною літературою до курсу. Загальні відомості про польську мову та культуру. Польський алфавіт. Правопис <i>ch, h; rz, ź; ó, u</i> . Тренування правильної вимови польських звуків. Вимова голосних <i>o, u, i</i> . Вимова носових голосних <i>a, e</i> перед щільними приголосними.	лекція	1. <i>Кравчук А.</i> Читаємо польською, або Практична фонетика польської мови. – Львів, 2005. – С. 4-28; 2. <i>Małolepsza M., Szymkiewicz A.</i> Hurra po polsku 1. Kraków, 2006. – С. 6-7; 3. <i>Лозинська О.Г.</i> Польська мова для початківців. Навчальний посібник. – Львів, 2004. – С. 3-10; 4. <i>Serafin B., Achtełik A.</i> Miło mi panią poznać. Język polski w sytuacjach komunikacyjnych. – Katowice, 2001. – С. 11-18.		
2/ 2 год.	Розпад носових голосних перед нещільними приголосними. Вимова <i>a, e</i> перед <i>l</i> в кінці слова. Дифтонги <i>ai, ei</i> . Вимова <i>l, ł</i> . Середньоязикові <i>ź, ć, ś, dź, ń</i> . Найпростіші комунікативні ситуації: привітання, прощання, представлення, запитання про самопочуття у неофіційній та офіційній ситуації (звертання на <i>ty</i> і <i>Pan / Pani</i>). Особові займенники у польській мові, займенники 3 ос. множини (<i>oni / one</i>). Кількісні числівники від 1 до 10.	практичне заняття		Основні правила польської орфоєпії. Особливості вимови польських звуків. Виконання фонетичних вправ – запропоновані викладачем добірки складів, слів, фраз, спеціальні римовані тексти (6).	09.2020
3/ 2 год.	Загальні відомості про Польщу. Національні символи країни. Граматика: особові займенники, дієслова III, IV дієвідміни, закінчення іменників і прикметників трьох родів. Числівники 1-10.	лекція	1. <i>Małolepsza M., Szymkiewicz A.</i> Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – С. 10-18; 2. <i>Machowska J.</i> Gramatyka? Dlaczego nie?! – Kraków, 2010. – С. 125-143.	Тренування правильної вимови кількісних числівників. Виконання вправ (4).	09.2020

4/ 2 год.	Основна лексика на позначення предметів, що нас оточують. Поділ іменників на роди, родові закінчення прикметників. Опис особи. Дієслова III і IV дієвідміни: виконання вправ.	практичне заняття			
5/ 2 год.	Географічне розташування Польщі, адміністративний поділ країни: назви воєводств. Територіальні варіанти польської мови: основні діалекти і регіолекти. Польські народні костюми. Граматика: Орудний відмінок однини і множини іменників, прикметників і займенників, дієслова II дієвідміни. Лексика: числівники 11-20, назви професій і національностей.	лекція	1. <i>Małolepsza M., Szymkiewicz A.</i> Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 19-31; 2. <i>Machowska J.</i> Gramatyka? Dlaczego nie?! – Kraków, 2010. – S. 125-143.	Виконання вправ (II дієвідміна) (4).	10.2020
6/ 2 год.	Дієслова II дієвідміни (на -ę, -isz / -ysz). Кількісні числівники від 20 до 100. Орудний відмінок однини та множини іменників, прикметників та особових займенників: виконання вправ. Присвійні займенники.	практичне заняття		Виконання вправ (II дієвідміна) (6).	10.2020
7/ 2 год.	Поняття «культура». Основні віхи історії і культури Польщі. Гнезно, Краків, Варшава – столиці Польщі. Легенди про заснування держави. Граматика – Знахідний відмінок однини іменників, прикметників і займенників, дієслова I дієвідміни. Лексика: «Моя сім'я», назви днів тижня, пів року, місяців, числівники 20-100.	лекція	1. <i>Małolepsza M., Szymkiewicz A.</i> Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S.32-41; 2. <i>Machowska J.</i> Gramatyka? Dlaczego nie?! – Kraków, 2010. – S. 125-143.	Виконання вправ (I дієвідміна) (6).	10.2020
8/ 2 год.	Дієслова I дієвідміни (на -ę, -esz). Знахідний відмінок однини іменників, прикметників та особових займенників: виконання вправ. Присвійні займенники. Лексика до теми «Моя сім'я». Назви днів тижня, місяців, пів року.	практичне заняття			
9/ 2 год.	Національна кухня Польщі. Граматика: правила поєднання іменників <i>złoty, grosz</i> з числівниками. Лексика: назви страв, комунікативні ситуації,	лекція	1. <i>Małolepsza M., Szymkiewicz A.</i> Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 58-65;	Виконання вправ (6)	11.2020

	діалоги «У ресторані / кафе», «Сніданок / обід / вечеря вдома», числівники 100-1000.				
10/ 2 год.	Комунікативні ситуації «В кав'ярні», «В ресторані». Розрахунок у магазині – поєднання іменників <i>zloty, grosz</i> із числівниками.	практичне заняття		Виконання вправ (4)	11.2020
11/ 2 год.	Культура Польщі доби Середньовіччя. Ягелонський університет у Кракові. Маріацький хейнал. Лексика: «Котре сьогодні число?», «Котра година?», назви щоденних активностей (розпорядок дня).	лекція	<i>I. Malolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 58-65;</i>	Виконання вправ (4)	11.2020
12/ 2 год.	Порядкові числівники. Творення дат. Основні дати моєї біографії. Ключові дати та постаті в історії та культурі Польщі.	практичне заняття		Підготовка презентації про основні віхи, видатні постаті в історії та культурі Польщі (6)	
13/ 2 год.	«Золоте століття» в історії і культурі Польщі (Ренесанс). Культура Польщі доби Бароко. Міколай Копернік. Міколай Рей. Ян Кохановський. Польська шляхта. Сарматизм як ідеологія шляхетської магнатської Речі Посполитої. День незалежності Польщі. Історія польського гімну – Мазурки Домбровського. Граматика: Родовий відмінок однини іменників, прикметників та особових займенників. «Що я люблю? / чого не люблю?» Заміна форми Зн.в. на форму Р.в. у запереченнях. Лексика: «Яка твоя адреса?»	лекція	<i>I. Malolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 66-75;</i>		
14/ 2 год.	Родовий відмінок однини іменників, прикметників і займенників. «Яка твоя адреса?»	практичне заняття		Виконання вправ (4).	12.2020

15/ 2 год.	Культура Польщі доби Просвітництва і Романтизму. Станіслав Август Понятовський. Конституція 3 Травня. Адам Міцкевич. Юліуш Словацький. Фридерик Шопен. Граматика – підсумування, підготовка до підсумкового модуля.	лекція		Виконання вправ (4).	12.2020
16/ 2 год.	Польські звичаї і традиції, пов'язані із Різдвом та Новим роком. Підготовка до залікового модуля.	практичне заняття		Виконання вправ (4).	12.2020